



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09
www.fr.ch/dee

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,
Ministre de l'Economie et de l'Emploi

—

STV

Werkhof 1606, le 17 août 2018

Es gilt das gesprochene Wort - Seul le texte prononcé fait foi

Monsieur le Président,

Mesdames et Messieurs les membres ;

Chers partenaires du développement touristique,

Liebe Gäste

Verehrte Damen und Herren,

En mon nom personnel et en celui du Conseil d'Etat / je vous souhaite une très chaleureuse bienvenue ici / dans ce **bâtiment du Werkhof** / l'une des **perles architecturales de notre capitale**.

Vous noterez que **le nom germanophone** de ce bâtiment fait écho au **bilinguisme historique** de notre canton / comme à celui de notre assemblée d'aujourd'hui.

L'origine du Werkhof se perd un peu dans les limbes de l'Histoire.

Car si on retient **1555** comme l'année de sa construction/ c'est en réalité la date d'agrandissement d'un **édifice déjà existant**.

Avant de devenir une Maison de la culture et des loisirs / le **Werkhof** a connu de **nombreuses affectation** au fil des siècles.

- **Entrepôt / manufacture** de cartonnage ;
- Il a aussi abrité des **ateliers d'artisans** et même des **ateliers-école** destinés aux ouvriers du quartier.

Mais pour vous faire rêver un peu / sachez qu'à l'origine / c'était **un atelier de construction d'embarcations navales** / d'où ses impressionnantes dimensions.

Une précision qui m'offre la **transition rêvée** pour larguer maintenant les amarres / et mettre le cap sur les **horizons touristiques** qui nous occupent aujourd'hui.



Als Erstes freue ich mich natürlich über die **guten Resultate** der Hotelübernachtungen (+3,8%) im ersten Halbjahr 2018. Dies zeigt, dass unser Land noch immer **eine beliebte Feriendestination ist**.

Einzelne Orte sind sogar **so beliebt**, dass Städte wie Luzern überlegen, was sie gegen den «**Over Tourism**» tun können. Denn trotz den Einnahmen, die der Tourismus generiert, beginnt er, die Bevölkerung zu belasten.

Besonders europäische Städte erreichen an bestimmten Orten eine derartige Besucherdichte, dass sich die Touristen um die Plätze für das beste Selfie regelrecht streiten. Und die Besichtigung berühmter Werke geschieht in durchgetakteter Massenabfertigung.

Diese Zeichen von Überlastung werfen zahlreiche Fragen auf. Zudem prognostiziert die Welttourismusorganisation eine weitere Zunahme der Reisenden auf **1,8 Milliarden Personen** im Jahr **2030**. Das sind **fast dreimal so viele** wie im Jahr 2000.

Dies eröffnet allerdings auch Perspektiven für weniger bekannte Destinationen, die einen Teil dieser Touristenströme auf sich lenken können, wobei die **qualitativen Aspekte** nicht vernachlässigt werden dürfen.

Mit wenigen Ausnahmen leidet die Schweiz noch nicht unter Massentourismus und die meisten unserer dreizehn Tourismusregionen haben noch viel Entwicklungspotenzial.

So auch die **Region Freiburg**. / Wir haben uns hier zum Ziel gesetzt, den Anteil des Tourismus am BIP bis ins Jahr 2030 zu verdoppeln, wobei wir besonders den sanften Tourismus fördern möchten.



Mesdames et Messieurs,

Au-delà de la question du nombre en mouvement / ce sont aussi les **habitudes** et les **exigences** des touristes qui ont **changées**.

Côté habitudes / les touristes naviguent de plus en plus par **smartphones ou tablettes interposés** / avec des **applications** et **programmes** de plus en plus pointus / innovants et efficaces.

Si vous n'y figurez pas / si vous n'en développer pas / **vous n'existez pas**.

Personnellement / j'utilise des applications comme **SwissHotels** / **SwissMobile** / **FamilyTrips** ou **SummerHike** / et il est sans doute intéressant pour les acteurs de notre tourisme d'être présents sur ces plateformes.

Une **forte présence digitale** / avec des offres de **qualité** et **originales** / est devenue un **levier incontournable** du développement touristique.

Côté exigences / les changements sont tout aussi importants.

Car les touristes d'aujourd'hui veulent désormais des **expériences personnalisées** et de **l'authenticité** (*qui ne soit pas artificiel / proche des gens / de la réalité vécue*).

Parmi ces touristes / il y aussi des **jeunes** qui ont davantage de moyens qu'auparavant / et d'autres aspirations auxquels il faut également répondre (*clin d'œil auberge de jeunesse ?*).

Et là / c'est la **créativité du secteur** qui se trouve encore plus directement **challengée !**

A ce stade / vous me pardonneriez d'ailleurs un **petit cocorico** / pour souligner la naissance du site fribourgeois **Dzin.ch** l'an passé / récompensé d'un Milestone dans la catégorie «innovation». (*Dzin : en patois veut dire : les gens*)

Je le signale car je suis convaincu que ce type d'initiative a le **mérite** de répondre à la fois aux **défis de l'ère numérique** / et de proposer cette **proximité** et cette **authenticité** voulues par les touristes du 21^{ème} siècle / en leur permettant de **sortir des sentiers battus**.

Le Directeur de l'UFT / **Pierre-Alain Morard** / vous en dira davantage tout à l'heure.



Meine Damen und Herren,

Die touristische Entwicklung kommt praktisch der **Quadratur des Kreises** gleich.

Wie kann **dieser Sektor ausgebaut werden**, ohne einen Massentourismus auszulösen? / ohne die attraktiven Orte zu verfälschen? / ohne die Lebensqualität der Einwohner zu schmälern? Und wie können die neuen Erwartungen der Gäste in qualitativer Hinsicht erfüllt werden?

Bei diesem **Balanceakt** / ist der Schweizer Tourismus mehr denn je aufgerufen, mit viel Kreativität **unermüdlich** an den **Produkten** und **Strukturen** zu arbeiten.

Deshalb bietet die **neue Tourismusstrategie des Bundes** diverse **Hilfen** sowie einen kohärenten und stimulierenden **Rahmen**.

Darüber freue ich mich umso mehr, als ich die Tourismusbranche für einen **wichtigen Wirtschaftszweig** halte.

Dieser Sektor ist es wert, von der öffentlichen Hand finanziell **unterstützt zu werden**, damit Projekte umgesetzt werden können, die aussichtsvoll sind und die vor allen die Menschen / **les DZIN!** /wie man im Greyerzer Patois sagt / in den Mittelpunkt stellen.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Merci de m'avoir écouté.
